

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0092

Mercoledì 15.02.2012

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE HOLY SEE AND HER MAJESTY'S GOVERNMENT FOLLOWING THE U.K. MINISTERIAL DELEGATION'S VISIT TO THE HOLY SEE

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE HOLY SEE AND HER MAJESTY'S GOVERNMENT FOLLOWING THE U.K.
MINISTERIAL DELEGATION'S VISIT TO THE HOLY SEE

- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE

On 14-15 February 2012 the Secretary for the Holy See's Relations with States, Archbishop Dominique Mamberti, hosted talks between the Holy See and a British Government Ministerial delegation led by the Rt Hon Baroness Warsi. The visit of the delegation to Rome follows the successful visit of His Holiness Pope Benedict XVI in September 2010, and marks the 30th anniversary of the establishment of full diplomatic relations between the United Kingdom and the Holy See, which took place the year of the visit of Pope John Paul II to Britain, the first by a reigning Pontiff.

The delegation also met the Secretary of State His Eminence Cardinal Tarcisio Bertone, and was received by His Holiness Pope Benedict XVI.

The Holy See and Her Majesty's Government agreed on the urgent need for action to strengthen the universal commitment to religious freedom as a fundamental human right, and to its practical application with a view to promoting respect for all religions in all countries. The Holy See and the British government look forward to working together to combat intolerance and discrimination based on religion, wherever it is manifest.

The Holy See and Her Majesty's Government reaffirmed the need to promote integral and sustainable global development, based on the centrality of the human person and grounded in the principle of the inherent human dignity and worth of each person. Much progress has been made over the last decade in improving health and well-being for many people. However, there are still significant gaps and challenges in the long and complex path towards ensuring integral human development for everybody. Too many people are still hungry, too many people do not have access to education and to decent work, too many women die in childbirth. In view of these

challenges we recognise a shared obligation to achieve a fair international financial and trade framework. And we will strive for a better future for all humanity, taking into particular account care for the poorest people in the world.

Looking ahead to the UN Conference on Sustainable Development at Rio de Janeiro in June this year and to the UN Framework Convention on Climate Change implementation process, we share the conviction that in order to take forward a human-centred and sustainable global development, there is a need to continue to strengthen the integration of its interdependent and mutually reinforcing pillars: the economic, the social and the environmental, as well as the connection between combating poverty and tackling climate change.

The Holy See and Her Majesty's Government share a commitment to work at the United Nations and other fora to strengthen the international focus on conflict prevention, disarmament, arms control and non proliferation, aimed at protecting human life and building a world more respectful of human dignity. As part of this effort, we look forward to positive outcomes in July to the final negotiations to agree upon a robust Arms Trade Treaty with a wide scope, and to the 2nd Review Conference of the UN Programme on the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons.

With regard to the changes which have occurred in North Africa and the Middle East, the Holy See and Her Majesty's Government stressed the importance of undertaking real reforms in the political, economic and social realms, in order better to ensure the unity and development of each nation, in responding positively to the legitimate aspirations of many people for peace and stability. In this context, reference was made to the role which Christians can play and to the importance of interreligious dialogue. The Holy See and Her Majesty's Government expressed the hope for a resumption of negotiations in good faith between Israelis and Palestinians so as to bring about a lasting peace. They renewed their appeal for an immediate end to violence in Syria and stressed the need for co-operation to overcome the present crisis and work towards a harmonious and united coexistence.

As the London Conference on Somalia approaches, the Holy See and the British Government encourage the international community to support a coherent strategy on Somalia in order to end the crisis there, placing as a priority the protection and welfare of the people of the Horn of Africa.

Her Majesty's Government welcomed His Holiness Pope Benedict's support for the ongoing process of reconciliation in Northern Ireland, the establishment of stable, inclusive political institutions, and efforts to build a peaceful, stable and prosperous future for all parts of the community. Her Majesty's Government and the Holy See agreed that the use of violence for political ends is deplorable, and must be set aside in favour of constructive dialogue for the well-being of the whole community.

As the United Kingdom prepares to host the London Olympic and Paralympic Games, and to celebrate Her Majesty the Queen's Diamond Jubilee, both sides look forward to a year characterised by the spirit of the Olympic Charter and the Olympic Truce: at the service of the harmonious development of man, with a view to promoting a peaceful society concerned with the preservation of human dignity.

There was in addition a good exchange of views on a wide range of social, economic, political and cultural issues, including on developing the UK's collaboration with the Vatican Museums. Both sides recognised in particular the role of faith and education in the development of a culture of social responsibility and the underpinning of a healthy society. In this context, appreciation was expressed for the significant contribution which the Catholic Church, and Christians in general, have made and continue to make to the good of British society. The Holy See emphasised the need to ensure that institutions connected with the Catholic Church can act in accordance with their own principles and convictions and stressed the necessity of safeguarding the family based on marriage, religious freedom and freedom of conscience. Both sides look forward to further strengthening their relationship by working together through their respective networks and global partnerships, including the Commonwealth of Nations, to promote the common good.

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA COMUNICATO CONGIUNTO DELLA SANTA SEDE E DEL GOVERNO DI SUA MAESTÀ SULLA VISITA DELLA DELEGAZIONE MINISTERIALE DEL GOVERNO BRITANNICO ALLA SANTA SEDE

Il 14-15 febbraio 2012 il Segretario per i Rapporti con gli Stati della Santa Sede, S.E. Mons. Dominique Mamberti, ha ospitato i colloqui tra la Santa Sede e una Delegazione ministeriale del Governo britannico guidata dall'On. Baronessa Warsi. La visita a Roma della delegazione segue la visita di successo effettuata da Sua Santità Papa Benedetto XVI nel settembre 2010, e segna il 30° anniversario dello stabilimento delle piene relazioni diplomatiche tra il Regno Unito e la Santa Sede, nell'anno della visita di Papa Giovanni Paolo II in Gran Bretagna, la prima di un Pontefice regnante.

La delegazione ha inoltre incontrato il Segretario di Stato, Sua Eminenza il Cardinale Tarcisio Bertone, ed è stata ricevuta da Sua Santità Papa Benedetto XVI.

La Santa Sede e il Governo di Sua Maestà hanno concordato sulla necessità urgente di un'azione volta a rafforzare l'impegno universale in favore della libertà religiosa, quale diritto umano fondamentale, e alla sua applicazione pratica, al fine di promuovere il rispetto per tutte le religioni in tutti i Paesi. La Santa Sede e il Governo britannico desiderano lavorare insieme per combattere l'intolleranza e la discriminazione fondata sulla religione, ovunque essa si manifesti.

La Santa Sede e il Governo di Sua Maestà hanno ribadito la necessità di promuovere uno sviluppo globale integrale e sostenibile, basato sulla centralità della persona umana e fondato sul principio della dignità umana e del valore proprio di ogni persona. Molti progressi sono stati compiuti negli ultimi dieci anni nel migliorare la salute e il benessere di molte persone. Tuttavia, vi sono ancora lacune e sfide significative nel percorso lungo e complesso teso a garantire lo sviluppo umano integrale per tutti. Troppe persone sono ancora affamate, troppe non hanno accesso all'istruzione e ad un lavoro dignitoso, troppe donne muoiono durante il parto. Alla luce di queste sfide riconosciamo un obbligo condiviso di realizzare un equo contesto internazionale, finanziario e commerciale. E ci impegneremo per un futuro migliore per tutta l'umanità, tenendo conto in particolare la cura per le persone più povere del mondo.

In vista della Conferenza delle Nazioni Unite sullo Sviluppo Sostenibile a Rio de Janeiro nel giugno di quest'anno e del processo di attuazione della Convenzione quadro dell'ONU sui cambiamenti climatici, condividiamo la convinzione che, al fine di realizzare uno sviluppo globale sostenibile e centrato sull'uomo, vi è la necessità di continuare a rafforzare l'integrazione dei suoi pilastri economici, sociali e ambientali che sono interdipendenti e si rafforzano a vicenda, così come il legame tra la lotta alla povertà e la gestione dei cambiamenti climatici.

La Santa Sede e il Governo di Sua Maestà condividono l'impegno a lavorare nell'ambito delle Nazioni Unite e di altre sedi per rafforzare l'attenzione internazionale sulla prevenzione dei conflitti, sul disarmo, sul controllo degli armamenti e sulla non proliferazione, al fine di proteggere la vita umana e di costruire un mondo più rispettoso della dignità umana. Come parte di tale sforzo, auspichiamo risultati positivi ai negoziati finali, previsti nel prossimo mese di luglio, per concordare un efficace Trattato sul Commercio delle Armi con un ampio campo di applicazione, e alla seconda Conferenza di revisione del Programma delle Nazioni Unite sul Commercio Illecito di Armi Leggere e di Piccole Armi.

Per quanto riguarda i cambiamenti che sono avvenuti in Nord Africa e del Medio Oriente, la Santa Sede e il Governo di Sua Maestà hanno sottolineato l'importanza di intraprendere vere riforme negli ambiti politico, economico e sociale, per meglio garantire l'unità e lo sviluppo di ogni nazione, accogliendo le legittime aspirazioni di molte persone alla pace e alla stabilità. In questo contesto, si è fatto riferimento al ruolo che i Cristiani possono svolgere e all'importanza del dialogo interreligioso. La Santa Sede e il Governo di Sua Maestà hanno espresso la speranza di una ripresa dei negoziati in buona fede tra Israeliani e Palestinesi per conseguire una pace duratura. Inoltre, hanno rinnovato il loro appello per una fine immediata della violenza in Siria e hanno sottolineato la necessità di una cooperazione per superare l'attuale crisi e lavorare per una convivenza armoniosa e unita.

Mentre si avvicina la Conferenza di Londra sulla Somalia, la Santa Sede e il Governo britannico incoraggiano la comunità internazionale a sostenere una strategia coerente in Somalia, al fine di porre fine alla crisi, indicando come priorità la protezione e il benessere della popolazione del Corno d'Africa .

Il Governo di Sua Maestà ha accolto con favore il sostegno di Sua Santità Papa Benedetto XVI per il processo di riconciliazione in corso nell'Irlanda del Nord, per la creazione di istituzioni politiche stabili ed inclusive, e per gli sforzi volti a costruire un futuro pacifico, stabile e prospero per tutti i componenti della comunità. Il Governo di Sua Maestà e la Santa Sede hanno convenuto che l'uso della violenza per fini politici è deplorabile, e deve essere messo da parte in favore di un dialogo costruttivo per il benessere di tutta la comunità.

Mentre il Regno Unito si prepara ad ospitare i Giochi Olimpici e Paraolimpici di Londra e a festeggiare il Giubileo di Diamante di Sua Maestà la Regina, entrambe le parti auspicano un anno caratterizzato dallo spirito della Carta Olimpica e della Tregua Olimpica: al servizio dello sviluppo armonioso dell'uomo, con l'intento di promuovere una società pacifica interessata alla salvaguardia della dignità umana.

C'è stato inoltre un buono scambio di opinioni su una vasta gamma di questioni sociali, economiche, politiche e culturali, tra cui la promozione della collaborazione del Regno Unito con i Musei Vaticani. Entrambe le parti hanno riconosciuto in particolare il ruolo della fede e dell'educazione per lo sviluppo di una cultura della responsabilità sociale e il rafforzamento di una società sana. In questo contesto, è stato espresso apprezzamento per l'importante contributo che la Chiesa cattolica, e i Cristiani in generale, hanno fornito e continuano a fornire per il bene della società britannica. La Santa Sede ha sottolineato la necessità di garantire che le istituzioni legate alla Chiesa cattolica possano agire in conformità con i propri principi e convinzioni e ha ribadito la necessità di tutelare la famiglia fondata sul matrimonio, la libertà religiosa e la libertà di coscienza. Entrambe le parti desiderano di poter rafforzare ulteriormente le loro relazioni, lavorando insieme, attraverso le rispettive reti e partnership globali, compreso il Commonwealth delle Nazioni, per promuovere il bene comune.

[00220-01.01] [Testo originale: Inglese]

[B0092-XX.01]
